

Decken- und Montagesstütze STE
Telescopic drywall support STE
Presse extensible STE

Puntales de expansión STE
Telescopica di supporto STE

Plafond- en montagesteun STE | Lofts- og monteringsstøtte STE

Tak- och monteringsstöd STE | Stropní a montážní podpěra STE

Podpórka sufitowa STE | Подпорка для потолка и монтажа STE

BESSEY



SIMPLY BETTER

Hinweise für Gebrauch, Sicherheit und Anwendung.

Hints for use, safety and application.

Indications pour l'utilisation et la securite.

Instrucciones de uso y seguridad.

Istruzioni per l'uso e avvertenze.

Aanwijzingen voor het gebruik, veiligheid en toepassing.

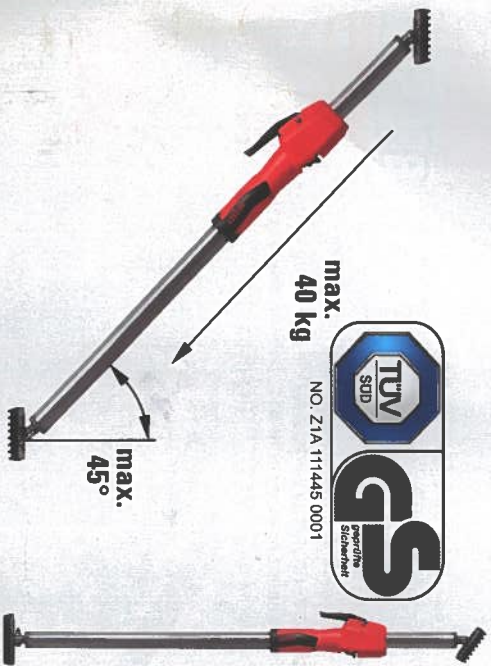
Oplysninger om anvendelse og sikkerhed.

Hanvisningar för användning och säkerhet.

Pokyny pro použití, bezpečnost a aplikaci.

Wskazówki dotyczące użycia, bezpieczeństwa i zastosowania.

Указания по использованию и мерам безопасности.



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese auf.

Anwendung:

1. Zum Voreinstellen der Deckenstütze das Innenrohr auf die gewünschte Länge ausziehen. Um das Ausziehen zu vereinfachen, kann zusätzlich die Schnellverschiebe-Faste betätigt werden.
2. Die Feineinstellung erfolgt durch Betätigen des Pumphebels bis die Kontaktfläche am Werkstück anliegt (Vorspannung). Währenddessen kann mit der freien Hand das zu fixierende Werkstück gehalten werden.
3. Die voreingestellte Deckenstütze nun solange am Griff im Uhrzeigersinn drehen bis die gewünschte Haltekraft erreicht ist.
4. Zum Entspannen muss die Deckenstütze gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden. Sobald keine Haltekraft mehr vorliegt, die Schnellverschiebe-Faste drücken und das Innenrohr auf die gewünschte Position einfahren.

Hinweis:

- ☒ Decken- und Montagestütze nur auf ebenen und sauberen Untergründen verwenden.
- ☒ In regelmäßigen Abständen – mindestens nach 10-minütigem Gebrauch – das gesamte Werkzeug auf Beschädigungen und ordnungsgemäße Funktion aller beweglichen Teile überprüfen. Schadhafte Werkzeuge dürfen nicht verwendet werden.
- ☒ Decken- und Montagestützen dürfen nicht über die angegebene maximale Belastungsgrenze hinaus belastet werden.

Warnung:

Spannwerkzeuge sind nicht geeignet zum Heben, Ziehen oder Transportieren. Spannwerkzeuge dürfen nur von Hand ohne zusätzliche Hilfsmittel gespannt werden. Falscher Gebrauch kann Personen- oder Sachschäden hervorrufen.

Bitte beachten Sie, dass Ihnen gegen unser Unternehmen keine Ansprüche aus Vertrag oder Delikt, insbesondere keine Produkthaftungsansprüche wegen Personen- oder Sachschäden zustehen, wenn Sie unsere Warn- und Gebrauchshinweise missachten.

№	Verstellweg Adjusting range Course de réglage Rango de apertura Modo di regolazione Verstellbereich Inställningsområde Nastavljingsområde Nastaviteľne do Zakres regulacji Периодіровка по Длине	Belastungsgrenze Load limit Limite de charge Limite de carga Limite di carico Belastungsgrens Belastingsgränse Belastingsgräns Mez zařazení Graniczne obciążenie Предельная нагрузка	bei min. Auszugslänge at min. extension length à longueur de sortie min. en la longitud min. de extension	bei max. Auszugslänge at max. extension length à longueur de sortie max. en la longitud max. de extension	con lunghezza di estrazione min. bij min. uitschuiflengte ved min. udrækslængde vid min. udrægningslængde při min. délce vytažení przy min. wysięgu при мин. длине	con lunghezza di estrazione max. bij max. uitschuiflengte ved maks. udrækslængde vid max. udrægningslængde při max. délce vytažení przy maks. wysięgu при макс. длине
STE250	1450-2500 mm	350	160	kg	kg	
STE300	1700-3000	350	110	kg	kg	
STE370	2070-3700	350	95	kg	kg	



D

GB

Please read the instructions for use carefully and keep it in a safe place.

Instruction manual:

1. In order to pre-set the telescopic drywall support, extend the telescopic inner tube to the desired length. In order to simplify the extension, the quick-release button can also be pressed.
2. Fine adjustment takes place by actuating the pump lever until the contact surface is in contact with the workpiece (preloaded). Meanwhile the workpiece to be fixed can be held with the free hand.
3. Now turn the pre-set telescopic drywall support clockwise at the handle until the desired holding force is reached.
4. To release it, turn the telescopic drywall support anti-clockwise again. As soon as there is no longer any holding force, press the quick-release button and retract the inner tube to the desired position.

Note:

- ☒ Please use the telescopic drywall support only on flat and clean surfaces.
- ☒ Periodically – at least after 10 uses – check the entire tool of damage and proper operation of all moving parts. Damaged tools must not be used.
- ☒ Telescopic drywall supports must not be loaded in excess of the indicated maximum permissible load.

Warning:

Clamping tools are not suitable for lifting, pulling or transporting. Clamping tools may only be clamped manually without using any auxiliary tools. Improper use can cause personal injuries or material damage.

Please be advised that claims against our company arising from an agreement or from an unlawful act, in particular product liability claims for injury or property damage, are invalidated by failure to heed our instructions and warnings.



Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et le conserver précieusement.

Application :

1. Pour pré régler la presse extensible, sortir le tuyau intérieur à la longueur souhaitée. Afin de simplifier la sortie, le bouton de déplacement rapide peut être actionné en plus.
2. Le réglage fin est réalisé en actionnant le levier de pompe jusqu'à ce que la surface de contact repose sur la pièce (pré-tension). Ce faisant, la pièce à fixer peut être maintenue avec la main libre.
3. Tourner maintenant la presse extensible pré réglé dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la force de serrage souhaitée soit atteinte.
4. Pour le desserrage, la presse extensible doit être tournée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Dès qu'il ne reste plus aucune force de serrage, appuyer sur la touche de déplacement rapide pour faire rentrer le tuyau intérieur dans la position souhaitée

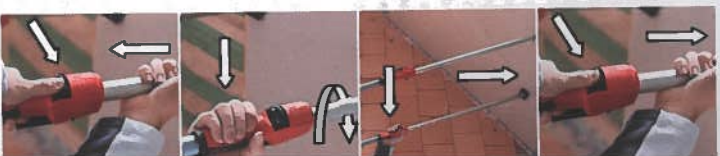
Conseil :

- ☒ N'utiliser les presses extensibles et de montage que sur des surfaces propres et planes.
- ☒ A intervalles réguliers mais au moins au bout de 10 utilisations, vérifier l'absence de dommages et le bon fonctionnement de toutes les pièces mobiles de l'outil. Les outils endommagés ne doivent pas être utilisés.
- ☒ Les presses extensibles et de montage ne doivent pas être soumis à des charges dépassant la limite de charge maximale indiquée.

Mise en garde :

Les outils de serrage ne doivent pas être utilisés pour soulever, tirer ou transporter des charges. Ils doivent uniquement être serrés à la main. Toute mauvaise utilisation peut provoquer des blessures ou des dégâts matériels.

Nous dégageons notre responsabilité en cas de non application des pré-sentes consignes de sécurité et dégageons ainsi toute responsabilité à ce titre pour quels que dommages que ce soient tant aux biens qu'aux personnes.

**F**

Lea detenidamente estas instrucciones de uso y consérvelas.

Utilización:

1. Para preajustar el puntello de techo, extraiga el tubo interior a la longitud deseada. Para facilitar su extracción, también se puede presionar el botón de ajuste rápido.
2. El ajuste fino se realiza accionando la palanca de bomba hasta que la superficie de contacto se apoye en la pieza de trabajo (precarga). Mientras tanto, la pieza de trabajo a fijar se puede sostener con la mano libre.
3. A continuación, girar el mango en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar la fuerza de sujeción deseada.
4. Para aflojar, girar el puntello en el sentido contrario a las agujas del reloj. Cuando no haya fuerza de sujeción, presionar el botón de ajuste rápido y mover el tubo inferior a la posición deseada.

Nota:

- ☒ Utilice el puntello solo sobre bases planas y limpias.
- ☒ Cada cierto tiempo, al menos tras 10 veces de uso, revise la herramienta completa para detectar daños y compruebe el buen funcionamiento de todas las piezas móviles. No se autoriza la utilización de herramientas dañadas.
- ☒ Los puntellos de montaje no deberán utilizarse por encima del límite de carga máximo indicado.

Advertencia!

Las herramientas de sujeción no son adecuadas para elevar, estirar o transportar. Las herramientas de sujeción sólo deben usarse para sujetar manualmente sin medios auxiliares adicionales. El uso indebido puede ocasionar daños personales o materiales. Tenga en cuenta que cualquier reclamación por daños y perjuicios derivados de la utilización de nuestras herramientas será inválida en caso no haber atendido a nuestras instrucciones de uso y advertencias de seguridad.

ES



Leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso e conservarle.

Impiego:

1. Per preimpostare il puntello per soletti, estrarre il tubo interno alla lunghezza desiderata. Per semplificare l'estrazione, è possibile azionare anche il pulsante a sgancio rapido.
2. La regolazione di precisione ha luogo azionando la leva a pompa fino a quando la superficie di contatto non poggi sul pezzo in lavorazione (pre-tensionamento). Nel frattempo, il pezzo in lavorazione da fissare può essere trattato con la mano libera.
3. A questo punto ruotare il puntello per soletti preimpostato in corrispondenza dell'impugnatura fino a quando non si raggiunge la forza di tenuta desiderata.
4. Per il riassetto è necessario ruotare il puntello per soletti in senso antiorario. Non appena cessa la forza di tenuta, premere il tasto di sgancio rapido e ritrarre il tubo interno nella posizione desiderata.

Nota:

- ☒ Utilizzare puntelli per soletti e di montaggio solo su fondi piani e puliti.
- ☒ Ad intervalli regolari – almeno dopo 10 utilizzi – controllare la presenza di danni sullo strumento e il funzionamento regolare di tutti i componenti in movimento. Gli utensili danneggiati non devono essere utilizzati.
- ☒ I puntelli per soletti e di montaggio non devono essere sovraccaricati oltre il limite di carico massimo indicato.

Attenzione!

Gli utensili di serraggio non sono adatti al sollevamento, al traino o al trasporto. Gli utensili di serraggio devono essere serrati solo a mano, senza l'utilizzo di strumenti ausiliari. Un utilizzo scorretto può causare danni alle persone o alle cose. L'azienda non si assume responsabilità alcuna per danni verso persone o cose nel caso in cui le avvertenze e istruzioni per l'uso non vengano rispettate o fraintese.

IT



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze goed.

Gebruik:

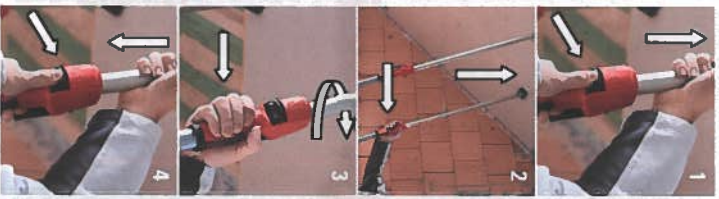
1. Om de plafondsteun vooraf in te stellen, moet de binnenbuis tot de gewenste lengte worden uitgetrokken. Om het uittrekken te vereenvoudigen, kan bovendien de sveisluit-knop worden ingedrukt.
2. De finafstelling gebeurt door het bedienen van de pomplendel tot het contactvlak tegen het werkstuk aanligt (voorspanning). Tijdens dit proces kan met de vrije hand het te bevestigende werkstuk worden vastgehouden.
3. De voorafgestelde plafondsteunen nu zo lang met de greep rechtsom draaien, totdat de gewenste klemskracht is bereikt.
4. Voor het ontspannen, moet de plafondsteun linksom worden gedraaid. Zodra er geen klemskracht meer is, de sveisluit-knop indrukken en de binnenbuis op de gewenste positie inschuiven.

Aanwijzing:

- ☒ Plafond- en montagesteun alleen op vlakke en schone ondergronden gebruiken.
- ☒ Regelmatig, tenminste na 10 keer, het complete gereedschap controleren op beschadigingen en op een juiste werking van alle bewegende onderdelen. Beschadigde gereedschappen mogen niet worden gebruikt.
- ☒ Plafond- en montagesteunen mogen niet worden belast boven de aangegeven maximum belastinggrens.

Waarschuwing:

Spangereedschap is niet geschikt voor het heffen, trekken of transporteren. Spangereedschap mag uitsluitend met de hand en zonder extra hulpmiddelen worden gespannen. Onjuist gebruik kan leiden tot persoonlijk letsel of materiele schade:
 Houd er rekening mee dat u onze onderneming niet contractueel of voor delicten, met name op het gebied van productaansprakelijkheid door persoonlijk letsel of materiele schade, aansprakelijk kunt stellen als u onze waarschuwingen en gebruiksaanwijzingen niet opvolgt.



RU

Просим внимательно прочитать данную инструкцию и сохранить её.

Применение:

1. Для грубой настройки положения телескопической распорной стойки выдвинуть внутреннюю секцию на требуемую длину. Для облегчения процесса задействуйте кнопку расфиксации.
2. Для точной подгонки по высоте задействовать рычаг, приводя штота до соприкосновения опорной накладки с устанавливаемой поверхностью (предварительное нажатие). Во время этого рабочего процесса возможно поддерживать устанавливаемую поперечность свободной рукой.
3. Установленную таким образом стойку прокрутить на уровне хвоста по часовой стрелке до достижения жалаемой удерживающей силы.
4. Для освобождения телескопической распорной стойки прокрутите её против часовой стрелки. По достижении потери удерживающей силы нажатием кнопки расфиксации и привести верхний сегмент в исходное положение.

Указание:

- ☒ Подпорку для потолочного монтажа следует устанавливать только на ровном и чистом основании.
- ☒ Через регулярные промежутки времени – по крайней мере, через каждые 10 применений – следует проверить всю подпорку на наличие повреждений и нормальное функционирование подвижных частей. Нельзя использовать инструмент при наличии дефектов.
- ☒ Монтажную подпорку нельзя использовать под нагрузкой, превышающей максимально допустимое значение.

Предупреждение:

Зажимные инструменты не предназначены для подъема, перетаскивания или транспортировки деталей. Зажимные инструменты должны зажиматься только вручную без дополнительных приспособлений. Неправильное применение может привести к травмам персонала и причинению материального ущерба.

Обращаем Ваше внимание, что Вы не имеете права на предъявление претензий к нашему предприятию на основе договора или правонарушения, в частности претензий по ответственности за изготовление продукции в связи с личными или материальными ущербом, если не соблюдались наша инструкция по использованию и предупреждению.



Weitere Fragen beantwortet Ihnen gerne Ihr Fachhändler oder BESSEY.

For further questions please contact your dealer or BESSEY.

Pour toutes questions complémentaires, merci de vous adresser à votre distributeur ou à BESSEY.

En el caso de que tuviera preguntas, rogamos se ponga en contacto con su distribuidor autorizado o directamente con BESSEY.

Sarà inoltre lieta di offrire consulenza, chiarimenti presso il commercio specializzato o BESSEY.

Uw leverancier beantwoordt graag uw overige vragen over BESSEY producten.

Yderligere spørsmål besvares gjerne av din spesialforhandler eller BESSEY.

Om du har ytterligare frågor är du välkommen att kontakta din återförsäljare eller BESSEY.

Dašiti dotazu vám rád zodpoví váš odborný prodejce nebo firma BESSEY.

W przypadku dodatkowych pytań prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub firmą BESSEY.

На прочие вопросы Вам с удовольствием ответят представителями авторизованного дилера или фирмы BESSEY.

BESSEY Tool GmbH & Co. KG ☒ Mühlenwiesenstraße 40

74321 Bietighin-Bissingen ☒ Germany

Fon +49 7142 401-0 ☒ Fax +49 7142 401-451

www.bessey.de ☒ e-mail: info@bessey.de



Prosim přečtěte si důkladně instrukce a dobře je uložte.

Použití:

1. Chcete-li nastavit stropní podpěru, vyřádněte vnitřní trubku na požadovanou délku. Pro snadnější vyřazení lze také stisknout tlačítko rychlého posuvu.
2. Jemně nastavení se provádí ovládním pumpovací páky, dokud kontaktní deska nedosedne na obrobek (lunetu). Mezitím lze obrobek, který má být upraven, volnou rukou přidržovat.
3. Nyní točte rukojeti nastavené stropní podpěry ve směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud nebude dosaženo požadované přídržovací síly.
4. Pro uvolnění musí být stropní podpěra otočena proti směru hodinových ručiček. Jakmile již nepůsobí přídržovací síla, stiskněte tlačítko rychlého posuvu a posuňte vnitřní trubku do požadované polohy.

Poznámka:

- ✗ Páky stropní podpěry opřete vyhradně o rovnou a čistou plochu, která nesmí být kluzká (například mastná).
- ✗ Nejmeně po každém desátek použití kontrolujte funkčnost nástroje.
- ✗ Poškozený nástroj nesmí být používán.
- ✗ Stropní a podlahová podpěra nesmí být přetěžována.

Varování:

Uplnací nářadí není určeno pro zavěšování břemen, jejich posouvání nebo transportování. Ke zvýšení uplnací nebo střížné síly se nesmí používat žádné nástroje a prodloužení (například trubky). Vyjmou jsou těžké šroubové svítky, opatřené na konci závitového vrátene šestihranem pro nasazení klíče nebo rážky s nástřihným nástavcem. Nesprávné použití může mít za následek udlížení na zdraví nebo škody na maletku.

Mějte prosím na paměti, že vám vůči našemu podniku nepřislouží žádné nároky ze smlouvy nebo chybně provedeného kroku, zejména pak ne nároky z odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku z důvodu udlížení na zdraví; či poškození maletku, jestliže nebudete dbát našich informací o možném nebezpečí a pokynů k použití.

CZ



Proszę uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wyglądu.

Zastosowanie:

1. W celu wstępnego ustawienia podpórki: sufitowej wysunąć rurę teleskopową na żądaną długość. Naciśnięcie przycisku szybkiego przesuwania dodatkowo ułatwia wysuwanie.
2. W celu precyzyjnego ustawienia podpórki: sufitowej użyć dźwigni pompującej i dosunąć powierzchni podparcia do podtrzymwanego elementu (wstępnie podparcie). W trakcie dosuwania można za pomocą wolnej ręki przytrzymać element.
3. Po wstępnyim ustawieniu podpórki obracać rękojestki w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara tak długo, aż uzyskana zostanie wymagana siła podtrzymywania.
4. W celu zluźnienia obracać podpórke sufitową w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Gdy siła podtrzymywania przestanie działać, nacisnąć przycisk szybkiego przesuwania i wsunąć rurę teleskopową na żądaną długość.

Wskazówka:

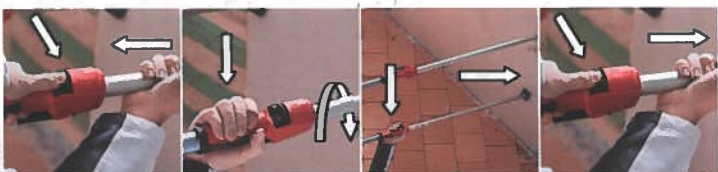
- ✗ Podpórke sufitową stosować tylko na równych i czystych podłożach.
- ✗ Narzędzie kontrolować w regularnych odstępach czasu – co najmniej po 10-krotnym użyciu – pod kątem uszkodzeń i prawidłowego działania wszystkich elementów ruchomych. Nie wolno używać uszkodzonych narzędzi.
- ✗ Podpórka sufitowa nie może być narazona na obciążenia przekraczające podane wartości dopuszczalne.

Ostrzeżenie:

Narzędzia do mocowania nie nadają się do podnoszenia, przeciągania lub transportowania. Dozwolone jest tylko mocowanie ręczne bez dodatkowych środków pomocniczych. Nieprawidłowe użycie może spowodować szkody osobowe lub rzeczowe.

W przypadku nieprzestrzegania ostrzeżeń oraz zaleceń w zakresie stosowania dochodzenie roszczeń wynikających z umowy lub deliktu, w szczególności: roszczeń z tytułu odpowiedzialności za produkt w przypadku doznania szkód materialnych i na osobie, jest wykluczone.

PL



Läs vänligt beröringsvejledningen grundligt igennem og opbevar den til fremtidig brug

Anvendelse:

1. Til forindstilling af loftstøtten trækkes det indvendige rør ud i den ønskede længde. Man kan forenkle utrækningen ved også at trykke på lynforskydnings-tasten.
2. Finindstilling sker ved at aktivere pumpearmen, indtil kontakthæden ligger an mod emnet (forspænding). I mellemtiden kan man holde det emne, der skal fastgøres, med den frie hånd.
3. Herefter drejer man den forindstillede loftstøtte i urets retning med håndgribet, indtil den ønskede holdkraft er nået.
4. Løsning sker ved at dreje loftstøtten imod urets retning. Så snart der ikke længere er nogen holdkraft, trykker man på lynforskydnings-tasten og kører det indvendige rør ind i den ønskede position.

Bemærk:

- Brug kun lofts- og monteringsstøtten på rene, jævne overflader.
 - Kontroller med jævne mellemrum – mindst hver 10. gang værktøjet er i brug – støtten for skader og korrekt funktion af alle bevægelige dele.
- Et defekt værktøj må ikke bruges.
- Den angivne max belastning for lofts- og monteringsstøtten må ikke overskrides.

Advarsel:

Spændeværktøjet er ikke egnet til løft, træk eller som transport. Spændeværktøjet må kun spændes manuelt uden brug af hjælpværktøj. Forkert brug kan medføre personskade eller materiel skade.

Bemærk, venligst, at kontraktansvar kræver eller produktansvar pga. personskade eller materiel skade ikke godtages, hvis brugsanvisningen og diverse advarsler er blevet tilsidet.

DK



Vänligen läs igenom bruksanvisningen noggrant och spara den för framtida bruk.

Användning:

1. Förinställ taksstödet genom att dra ut innerröret till önskad längd. Det går lättare att dra ut innerröret om du dessutom trycker på snabbjusteringsknappen.
2. Finjustera genom att trycka på pumppaketen tills kontakthytan på det tullen ligger an (forspänning). Samtidigt kan detdelen som ska fixeras hållas med den fria handen.
3. Vid sedan det förinställda taksstödet medurs med handtaget tills önskad hållkraft har uppnåtts.
4. För att lossa ska taksstödet vridas moturs. När ingen hållkraft är kvar: tryck på snabbjusteringsknappen och skjut in innerröret till önskat läge.

Notera

- Använd bara taksstöten på plana och rena underlag.
- Kontrollera verktyget regelbundet, minst efter att det använts 10 gånger. Trasigt verktyg får inte användas.
- Taksstöten får inte överskrida den angivna och tillåtna maxbelastningen.

Varning:

Spännverktyg är inte lämpade för lyftning, dragning eller transport. Spännverktyg får endast spännas manuellt utan extra hjälpreddskap. Felaktig användning kan ge upphov till skador på personer eller material. Beakta att du inte får några anspråk mot vårt företag, varken genom kontrakt eller dylikt, i synnerhet inga produktansvarskrav på grund av personskador eller materiella skador om våra varnings- och bruksanvisningar åsidosätts.

SV





NO. Z1A 111445 0001



№	Verstellweg Adjusting range Course de réglage Rango de apertura Modo di regolazione Verstelbereik Instillingsområde Inställningsområde Nastavitelné do Zakres regulacji Регулировка по длине	Belastungsgrenze Load limit Limite de charge Limite de carga Limiti di carico Belastingsgrens Belastningsgränse Belastningsgräns Mez zatižení Graniczne obciążenie Предельная нагрузка	
		bei min. Auszugslänge at min. extension length à longueur de sortie min. en la longitud min. de extensión con lunghezza di estrazione min. bij min. uitschuiflengte ved min. udtrækslængde vid min. udtragningslængd při min. délce vytažení przy min. wysięgu при мин. длине	bei max. Auszugslänge at max. extension length à longueur de sortie max. en la longitud máx. de extensión con lunghezza di estrazione max. bij max. uitschuiflengte ved maks. udtrækslængde vid max. udtragningslængd při max. délce vytažení przy maks. wysięgu при макс. длине
	mm	kg	kg
STE250	1450-2500	350	160
STE300	1700-3000	350	110
STE370	2070-3700	350	65